

Sự giáo dục, dạy dỗ
và chăm sóc trẻ em
tại các nhà trẻ ở Berlin.

Thông tin dành cho các bậc cha mẹ.

www.berlin.de/sen/familie

Nội dung

Lời nói đầu	3
Hệ thống phiếu gửi con vào nhà trẻ (Kita-Gutschein) ở Berlin hoạt động như thế nào?	6
Việc chăm sóc trẻ em tại Berlin có các hình thức nào?	9
Con tôi được thuộc vào hình thức chăm sóc nào và được hưởng những tiêu chuẩn gì?	14
Làm thế nào để tôi tìm được chỗ phù hợp cho con mình?	18
Chương trình giáo dục và thỏa thuận phát triển về chất lượng bao gồm các nội dung gì?	22
Việc khuyến khích phát triển về ngôn ngữ cho trẻ em diễn ra như thế nào?	23
Số tiền của phụ huynh phải đóng góp là bao nhiêu?	24
Tôi phải đăng ký cho con tôi ở đâu?	29
Ở mục này các vị sẽ nhận được những thông tin về các hình thức chăm sóc và nuôi dưỡng các cháu hàng ngày	36
Bản qui định mức đóng chi phí hàng tháng	39
Cơ sở pháp lý và danh mục cá nhân và cơ quan tham gia soạn thảo tài liệu này	48

Các bậc phụ huynh thân mến,

Có phải quý vị đang tìm một chỗ trong nhà trẻ hoặc một nơi gửi trẻ cho con em mình không? Quý vị có mong muốn rằng con em của mình được chăm sóc thật chu đáo, được thoải mái và được học hỏi ít nhiều không? Chúng tôi rất đồng quan điểm với quý vị về những yêu cầu này.

Vì thế mà chúng tôi đã đưa ra rất nhiều thể loại và thật đa dạng trong công tác chăm sóc trẻ em – từ giữ trẻ sơ sinh cho đến trông coi trẻ em sau giờ học ở trường cấp 1.

Berlin đã tự đặt cho mình một trách nhiệm là không chỉ thỏa mãn được về các yêu cầu phục vụ của nhà trẻ dành cho các trẻ em từ 3 tuổi đã quy định có hiệu lực cho cả nước Đức cho đến lúc nhập học cấp 1, mà còn muốn làm vượt quá những yêu cầu đó. Ở Berlin, tất cả các trẻ em dưới 3 tuổi cũng có quyền được nhận một chỗ ở nhà trẻ, khi nhu cầu đó được công nhận. Bất kể là hiện nay quý vị là người có việc làm, hay đang đi tìm việc, đang học đại học hoặc là đang học nghề, con em của quý vị đảm bảo sẽ nhận được sự chăm sóc và khuyến khích phát triển thiết yếu, phù hợp hoàn toàn với hoàn cảnh cá nhân của cháu bé.

Ngoài ra, trên cơ sở những nguyên nhân giáo dục, xã hội hoặc gia đình các em cũng có thể được nhận vào một nhà trẻ hoặc một nơi chăm sóc trẻ. Quy mô chăm sóc các cháu sau đó sẽ được quy định theo nhu cầu cụ thể.

Thêm vào đó, những trẻ em đã tròn 2 tuổi trong những hoàn cảnh nhất định, cũng có thể được nhận chăm sóc 5 giờ trong một ngày mà không cần phải xét duyệt nhu cầu một cách riêng biệt. Các cháu xuất thân từ những gia đình, mà trong nhà phần nhiều không trao đổi bằng tiếng Đức, thì thậm chí còn có quyền được nhận một chỗ gửi trẻ nửa ngày.

Tại nhà trẻ mà các cháu sẽ được gửi vào, quý vị còn có quyền chờ đợi nhiều hơn nữa, không những chỉ từ việc con của mình được chăm sóc chu đáo tại đây. Chắc rằng các vị muốn là con cháu mình sẽ được hỗ trợ, khuyến khích toàn diện và các cháu có khả năng phát huy mọi mặt, trong đó có cả cách đối xử với các trẻ em khác.

Ai là người có thể hiểu biết hơn quý vị rằng, các cháu nhỏ đặc biệt rất ham hiểu biết và tò mò cũng như hiếu kỳ muốn khám phá thế giới.

Vì thế thời gian đi nhà trẻ ở Berlin cũng là thời gian học tập. Các vị sẽ nhận thấy rằng, việc các cháu đến nhà trẻ tác động rất tốt khả năng về ngôn ngữ của con mình. Nhưng như thế vẫn chưa phải là tất cả những gì chúng tôi muốn. Để tạo điều kiện phát triển một cách tối đa cho các cháu, tất cả các cơ sở nuôi dạy trẻ ở Berlin đều áp dụng “Chương trình giáo dục của Berlin” (CTGD) để làm đề cương trong công tác giáo dục, dạy dỗ và chăm sóc các em ở các nhà trẻ cho đến lúc bắt đầu đi học phổ thông.

CTGD của Berlin đã nhận được sự ghi nhận xứng đáng trong giới chuyên môn và không chỉ ở trong phạm vi nước Đức. Do đó tất cả các cô, thầy dạy trẻ ở Berlin được thường xuyên bồi bổ nghiệp vụ theo chương trình này.

Vì thế, trên cơ sở quyền lợi của mình được hưởng, quý vị có thể tận dụng được một khả năng tiêu biểu và phù hợp với mình, và hãy tin chắc rằng, việc khuyến khích, hỗ trợ cho con quý vị được đảm bảo một cách đáng tin cậy.

Để giúp quý vị được biết rằng, hình thức chăm sóc nào là đúng đối với quý vị và phải tiến hành các bước như thế nào, để tìm được một chỗ gửi trẻ, chúng tôi sẽ trình bày sơ lược trong những trang sau đây về các hình thức chăm sóc trẻ em ở Berlin. Ngoài ra chúng tôi cũng giải thích rõ thủ tục đăng ký và hướng dẫn cụ thể cho việc tìm được một chỗ thích hợp cho con em của quý vị.

Nếu quý vị còn có thêm nhu cầu tìm hiểu nữa thì quý vị có thể vào trang Internet sau :

<http://www.berlin.de/sen/familie/kindertagesbetreuung/>

Tôi chúc con em quý vị cùng quý vị là những bậc phụ huynh một thời gian đi nhà trẻ thật là vui vẻ và hào hứng.

Thân ái chào quý vị.

Giáo sư – Tiến sỹ E. Jürgen Zöllner

Bộ trưởng Bộ giáo dục, khoa học và nghiên cứu Bang Berlin.

Hệ thống phiếu gửi con vào nhà trẻ (Kita-Gutschein) ở Berlin hoạt động như thế nào?

Bang Berlin có khát vọng là mỗi một cháu bé phải được chăm sóc, giúp đỡ phát triển thích ứng hoàn toàn theo hoàn cảnh cá nhân của nó. Vì thế mà tất cả các trẻ em khi có nhu cầu, đều được nhận một chỗ thích hợp ở một nhà trẻ hoặc là ở một nơi nhận chăm sóc trẻ. Bang Berlin cũng đảm nhận phần chủ yếu việc chi phí cho việc này .

Quý vị được nhận một phiếu gửi con vào nhà trẻ tại Sở thanh thiếu niên (Jugendamt) thuộc Quận nơi mình thường trú; trên phiếu đó ghi rõ quy mô con quý vị được chăm sóc như thế nào. Ngoài ra trên tờ phiếu nói trên quý vị cũng sẽ thấy được các thông tin về tổng số tiền phí tổn của chỗ gửi trẻ , phần tiền bang Berlin đài thọ trong đó là bao nhiêu và số tiền quý vị tự phải đóng là bao nhiêu .

Quý vị có thể sử dụng phiếu gửi con vào nhà trẻ ở bất kỳ một nhà trẻ nào ở Berlin, với điều kiện là nhà trẻ đó có tham gia vào hệ thống phiếu gửi con vào nhà trẻ và ở đó vẫn còn chỗ trống. Quý vị không bị bắt buộc phải gửi con em mình ở một nhà trẻ nhất định nào, mà có thể tự chọn một nhà trẻ cho con em mình, nơi có thể đáp ứng được nhu cầu của cháu và phù hợp được với các mong muốn cũng như hoàn cảnh sống và làm việc của quý vị. Điều này cũng có hiệu lực đối với các nhà trẻ không nằm trong phạm vi quận của quý vị thường trú.

Ở Berlin có khoảng 1.800 nhà trẻ tham gia vào hệ thống phiếu gửi con vào nhà trẻ. Những nhà trẻ này có thể do các cơ sở tư nhân, hiệp hội quản lý hoặc trực thuộc 5 đơn vị của bang Berlin và có tổng cộng khoảng 110.000 chỗ. Ở tất cả các nhà trẻ này, số tiền phải đóng góp của phụ huynh được tính theo mức thu nhập chiếu theo bảng tính phí tổn phải đóng cho nhà trẻ đã tính sẵn . Để biết chi tiết hơn về mức độ đóng tiền của phụ huynh thì các vị hãy xem từ trang 39 đến trang 46 của tài liệu này.

Khi đã quyết định chọn một nhà trẻ nào đấy rồi thì sau đó các vị sẽ ký ở đó một hợp đồng nuôi dưỡng, chăm sóc cho con mình. Sau này, cơ quan chủ quản của nhà trẻ này sẽ thanh toán phiếu gửi con vào nhà trẻ với Sở thanh thiếu niên của quý vị, nơi chịu trách nhiệm làm việc này về khoản kinh phí nhà nước đảm nhận. Số tiền tự trả của phụ huynh thì quý vị phải chuyển trực tiếp cho cơ sở quản lý nhà trẻ. Bằng cách sử dụng phiếu gửi con vào nhà trẻ, các bậc phụ huynh và cơ quan chủ quản nhà trẻ này nhận được sự đảm bảo qua phiếu đó khoản đài thọ về tài chính cho chỗ gửi trẻ dành cho con mình phù hợp với nhu cầu nuôi dưỡng chăm sóc cháu .

Đại đa số các chỗ gửi trẻ của các nhà trẻ ở Berlin đều được cấp kinh phí hoạt động theo hình thức thuộc hệ thống phiếu gửi con vào nhà trẻ. Vì vậy những thông tin sau đây chỉ dùng cho hình thức trên cũng như chỉ áp dụng đối với những cơ quan chủ quản và những nhà trẻ tương ứng.

Tuy nhiên phương thức hệ thống phiếu gửi con vào nhà trẻ này không dùng cho 15 nhà trẻ thuộc các đơn vị tổ chức chăm giữ trẻ dạng tư nhân - kinh doanh hoặc của các doanh nghiệp. Xin quý vị hãy lưu ý cho điều này, nếu quý vị chọn những nơi gửi trẻ không được nhà nước cấp kinh phí.

Những cơ sở này không bị trói buộc vào các quy định hoạt động như trên đã trình bày và họ tự ấn định mức đóng góp của phụ huynh.

Bảng liệt kê danh sách những đơn vị do tư nhân, kinh doanh quản lý hoặc của các xí nghiệp quý vị sẽ tìm thấy trong mạng Internet của Bộ giáo dục, khoa học và nghiên cứu dưới địa chỉ của Rubrik

Familie/Kindertagesbetreuung.

Việc chăm sóc trẻ em tại Berlin có các hình thức nào?

Hình thức chăm sóc trẻ em của Berlin là cực kỳ đa dạng.

Quý vị chọn ra một nơi gửi trẻ mà chỗ đó rất phù hợp với các ý tưởng mong muốn của quý vị về chăm sóc và hỗ trợ trẻ em ở mức độ khả năng tốt nhất

Công tác khuyến khích hỗ trợ trẻ em luôn luôn bao gồm việc giáo dục, dạy dỗ và chăm sóc, được tổ chức dưới các hình thức sau đây:

Nhận chăm sóc và dạy dỗ nửa ngày - mỗi ngày ít nhất 4 tiếng đến nhiều nhất là 5 tiếng
(*Halbtagsförderung*)

Nhận chăm sóc và dạy dỗ với thời gian quá nửa ngày - mỗi ngày từ hơn 5 tiếng đến nhiều nhất là 7 tiếng
(*Teilzeitförderung*)

Nhận chăm sóc và dạy dỗ cả ngày - mỗi ngày từ hơn 7 tiếng đến nhiều nhất là 9 tiếng
(*Ganzstagförderung*)

Nhận chăm sóc và dạy dỗ với thời gian bổ xung thêm - mỗi ngày hơn 9 tiếng
(*Erweiterte Ganzstagförderung*)

Những nhà gửi trẻ

Một nhà giữ trẻ – ở Berlin còn được gọi là “Kita” – là nơi mà các trẻ em hằng ngày được chăm sóc và dạy dỗ. Có khoảng hai phần ba số chỗ chăm sóc trẻ ở Berlin là các cơ sở thuộc sự quản lý trực tiếp của các tổ chức độc lập theo đề cương giúp đỡ cho thanh thiếu niên (*Jugendhilfe*). Còn lại một phần ba số chỗ chăm sóc trẻ thì thuộc vào 5 cơ sở riêng của bang Berlin và được 5 cơ sở đó vận hành liên kết trên địa bàn 12 quận của Berlin. Những tổ chức độc lập tầm cỡ lớn đáng được nói đến là Cộng đồng Thiên chúa giáo và Tin lành (*die evangelischen und katholischen Gemeinden*), Tổ chức phúc lợi công nhân (*die Arbeiterwohlfahrt*), Liên hiệp hội bình đẳng và từ thiện của Đức (*der deutsche Paritätische Wohlfahrtsverband*). Bên cạnh ấy còn có những tổ chức chỉ quản lý một vài nhà trẻ hoặc chỉ có một nhà trẻ mà thôi.

Những nơi giữ trẻ dựa trên cơ sở sáng kiến của các phụ huynh (*Etern-Initativ-Kindertagesstätten*)

Một dạng đặc biệt của những nơi giữ trẻ là những nơi giữ trẻ dựa trên cơ sở sáng kiến của các phụ huynh (viết tắt là EKT)

Đó là những nhà trẻ đứng dưới sự chỉ đạo của các Hội mà những Hội do các vị phụ huynh đặc biệt thành lập chỉ để quản lý một nhà trẻ nào đó.

Quý vị cũng có thể cùng với các phụ huynh khác cũng có đồng quan điểm , lý tưởng gia nhập những hội đó hoặc tìm 1 chỗ còn trống cho con mình tại một EKT có cùng khuynh hướng giáo dục gần gũi với ý tưởng sự phạm của quý vị.

Các nhóm Phụ huynh – trẻ em (*Etern – Kind Gruppe*)

Ở những nhóm Phụ huynh – trẻ em này, các trẻ em bắt đầu từ 3 tuổi sẽ được trông nom và dạy dỗ nửa ngày và 5 ngày trong tuần. Các thầy cô dạy trẻ và các phụ huynh hợp tác rất chặt chẽ với nhau. Thông thường thì các nhóm này được kết hợp với những nhà trẻ khác hiện có thuộc đơn vị chủ quản nào đó.

Những nơi nhận giữ trẻ nằm ngoài hệ thống nhà trẻ thông thường (*Kindertagespflege*)

Những nơi như thế này còn có một cái tên gọi khác nữa là “ Gửi chăm sóc ban ngày ở một chỗ bảo mẫu “ (*Betreuung bei einer Tagesmutter*). Thêm vào nữa có dạng chăm sóc trẻ dưới hình thức thường nhiều nhất là 3 cháu dưới 3 tuổi, thường xuyên được trông nom và dạy dỗ trong một gia đình (*Tageseinzelpflege*). Ngoài ra còn có những nơi nhận giữ trẻ vào ban ngày có tính chất quy mô hơn (*Tagesgroßpflegestellen*). Ở dạng này có từ 4 đến 8 trẻ em được chăm sóc và dạy dỗ ở tại những căn phòng thuê mượn riêng, hay tương tự như thế ở trong những gia đình. Thường lệ thì ở đây có 2 nhân viên đảm nhiệm chung công việc chăm sóc trẻ em. Những nơi giữ trẻ dưới hình thức này cũng nhận giữ các em trọn ngày, một vài giờ hoặc nửa ngày.

Trông giữ trẻ em sau giờ học ở trường cấp 1 (Hortbetreuung)

Từ ngày 01.08.2005 việc trông coi trẻ em sau giờ học ở các trường cấp 1 được thực hiện trên cơ sở của luật học đường (bổ xung công tác chăm dạy trẻ em ở các trường học).

Nếu quý vị cần thiết có thêm sự chăm sóc cho con em của mình sau giờ học ở trường cấp 1, thì hãy liên hệ với nhà trường của con em mình để nhận được những thông tin cụ thể hơn.

Thời gian mở cửa

Thời gian mở cửa hằng ngày của các nhà trẻ không được ấn định trước, mà đặc biệt phụ thuộc vào nhu cầu của phụ huynh. Mỗi một nhà trẻ qui định riêng giờ mở cửa, trong khuôn khổ, đề cương hoạt động của mình và thông qua sự nhất trí với các phụ huynh. Nếu quý vị tìm một nơi gửi trẻ cho con em mình, thì xin hãy kiểm tra kỹ xem thời gian mở cửa của nhà trẻ có phù hợp với những mong muốn của mình không. Quý vị cũng nên cân nhắc thật kỹ xem, sự chăm sóc cả về sau này có được đảm bảo không, thí dụ trong trường hợp quý vị đi làm việc trở lại, thì thời gian cần gửi trẻ sẽ phải dài hơn.

Sự cộng tác của phụ huynh

Đối với trẻ em thì gia đình và nhà trẻ là những môi trường sống thật là quan trọng. Là bậc cha mẹ, quý vị hiểu biết con em mình hơn ai hết. Vì thế, nhà trẻ rất quan tâm tới sự cộng tác của phụ huynh trên tinh thần chung sức trong việc giáo dục trẻ.

Chỉ có thông qua một sự hợp tác chặt chẽ và thật tin cậy giữa nhà trẻ và gia đình thì con em của quý vị mới được hỗ trợ một cách hữu hiệu nhất trong thời kỳ phát triển của chúng. Vì vậy các vị hãy tham gia thật tích cực vào các sinh hoạt trong nhà trẻ của mình.

Chương trình giáo dục của Berlin (CTGD)

Các đơn vị chủ quản khi hội đủ các điều kiện được đặt ra, có thể nhận trẻ em để chăm sóc và dạy dỗ và tham gia nhận kinh phí tài chính thuộc Hệ thống phiếu gửi con vào nhà trẻ (Gutschein). Tất cả những đơn vị này phải ứng dụng CTGD của Berlin đã đề ra, không lệ thuộc vào việc họ đã có những dự án giáo dục khác nhau. Chương trình này đưa ra những chỉ dẫn và định hướng cụ thể để thực hiện việc đào tạo và khuyến khích phát triển cho các em ở mọi lứa tuổi trong các nhà trẻ.

Những nhà trẻ ở Berlin quan tâm qua đây đặc biệt đến việc hỗ trợ phát triển về ngôn ngữ. Một tài liệu với một dung đồng nhất – Sách tập đọc hằng ngày – sẽ hỗ trợ con em của quý vị ở khâu phát triển ngôn ngữ và giúp một cách tích cực hơn trong việc cùng với các vị với tư cách là cha mẹ thực hiện khâu hợp tác với nhà trẻ. Mục đích quan trọng nhất của chúng tôi là tạo ra được giai đoạn chuyển biến thật thành công cho các cháu đến khi đi học phổ thông. Mục đích đó như vậy còn đi xa ra khỏi thời gian hỗ trợ các cháu trong nhà trẻ.

Những quyền lợi của phụ huynh

Những quyền lợi của quý vị là các bậc cha mẹ có con được chăm sóc ở một nhà trẻ thì đã được pháp luật quy định rõ ràng. Theo các quy định đó thì quý vị được tham gia quyết định những vấn đề quan trọng của đơn vị quản lý nhà trẻ. Trong khuôn khổ tham gia thì không chỉ là giải quyết những vấn đề thuộc đề cương, sự phạm của nhà trẻ, mà còn bao gồm tất cả những quyết định có thể dẫn đến việc gia tăng chi phí cho quý vị.

Thí dụ như nhà trẻ của quý vị đề nghị đưa ra thực hiện các phương cách chăm sóc đặc biệt và đòi hỏi quý vị phải đóng thêm tiền, thì điều này chỉ có thể xảy ra, khi có sự nhất trí của phụ huynh. Những sự qui định rõ ràng cho việc ký hợp đồng gửi trẻ và sử dụng kinh phí một cách thống nhất của các đơn vị quản lý sẽ tránh cho quý vị không phải đóng nhiều tiền một cách bất hợp lý và thời hạn hủy hợp đồng sẽ không quá dài.

Đối với các đơn vị quản lý có từ 2 cơ sở nhà trẻ trở lên thì pháp luật qui định phải thành lập một hội đồng tư vấn của phụ huynh.

Con tôi được thuộc vào hình thức chăm sóc nào và được hưởng những tiêu chuẩn gì?

Ở Berlin, mỗi trẻ em từ 3 tuổi đến tuổi đi học, đều được tiêu chuẩn nhận một chỗ chăm sóc nửa ngày ở một nhà trẻ. Trong trường hợp có nhu cầu cao hơn, thì phải hội đủ những điều kiện nhất định. Nếu quý vị mong muốn thời gian trông giữ con mình dài hơn nữa, thì phải làm đơn xin, kèm theo lý do cụ thể.

Trẻ em dưới 3 tuổi chỉ có tiêu chuẩn một chỗ, khi nào có nhu cầu thích đáng – thí dụ như cha mẹ đi làm. Trẻ em dưới 3 tuổi cũng được một chỗ, nếu nhu cầu chăm sóc đó được xác minh trên cơ sở các lý do thuộc giáo dục, xã hội và gia đình. Những hoàn cảnh đặc biệt như thế, sẽ được Sở thanh thiếu niên (Jugendamt) có thẩm quyền xét duyệt.

Những trường hợp được công nhận là có nhu cầu

- Nếu quý vị không có đủ điều kiện tự chăm sóc con mình, vì là người hiện đang có việc làm, học sinh học nghề /sinh viên hoặc đang tham gia vào một khóa học hỗ trợ cho việc kiếm được công việc thì những trường hợp này được xem như là có nhu cầu. Nếu quý vị tham gia vào các lớp học tiếng Đức theo quy định của Luật di trú (Integrationskurs) hoặc là các lớp học tiếng Đức tương tự thì cũng được công nhận là có nhu cầu gửi con.

Nếu quý vị đăng ký hiện nay bản thân là người đang đi tìm việc, thì chỉ được nhận một chỗ nửa ngày. Khi muốn có thời gian gửi trẻ dài hơn nữa, thì quý vị phải nêu được lý do chính đáng. Trong trường hợp tìm được việc làm, thì thời gian gửi trẻ - qua đơn xin - sẽ được nâng lên theo nhu cầu mới.

- Nếu con của quý vị đến ngày 31. Juli trong năm được tròn 2 tuổi, thì bắt đầu từ ngày 01. August năm ấy cháu bé có quyền được nhận một chỗ gửi nửa ngày, không lệ thuộc vào việc có nhu cầu hay không, nếu nhà trẻ còn có chỗ trống. Trường hợp này quý vị sẽ không có quyền yêu cầu Jugendamt tìm một chỗ cho con mình.

- Nếu trong gia đình của quý vị chủ yếu không nói tiếng Đức, thì khi được tròn 2 tuổi con em của quý vị sẽ nhận ít nhất một chỗ gửi nửa ngày nhằm đảm bảo sự giúp đỡ phát triển về ngôn ngữ.
- Những cháu bé sống liên tục cùng với những người chăm sóc riêng trong một thời gian dài sẽ được nhận một chỗ gửi nửa ngày. Các em sống ở những nơi tạm trú hoặc ở những nơi sống tập thể cũng sẽ được nhận một chỗ gửi với thời gian từ 5 đến 7 tiếng / ngày mà không cần phải trình bày thêm lý do nào nữa cả.
- Trên cơ sở có những nguyên nhân giáo dục, xã hội và gia đình thì người ta cũng có thể công nhận cho quý vị là có nhu cầu gửi trẻ. Cũng tương tự như vậy, quý vị cũng được công nhận có nhu cầu gửi con khi nhận thấy rằng con em của mình cần phải được khuyến khích giúp đỡ ở một nhà trẻ vì những lý do sự phạm giáo dục (thí dụ như: cháu bé chậm phát triển một cách đáng kể, cháu bé cần nhận được sự giúp đỡ trong việc khuyến khích phát triển về ngôn ngữ hoặc do những lý do khác nữa mà con em quý vị cần có sự giúp đỡ và khuyến khích phát triển mạnh mẽ). Nếu quý vị bị đau ốm, tàn tật hoặc bị lâm vào tình huống quá khó khăn mà không thể tự chăm lo cho con mình được, thì hãy đừng ngần ngại gì và hãy bày tỏ rõ điều này khi làm thủ tục đăng ký.

Việc xét duyệt qui mô chăm sóc trẻ em

Quy mô chăm sóc trẻ em được xét theo nhu cầu của đứa trẻ và theo hoàn cảnh gia đình của quý vị. Không phải chỉ có những bậc phụ huynh là người đi làm việc hay đi học nghề mà kể cả do những nguyên nhân về giáo dục, xã hội và gia đình cũng được để ý đến trong việc quyết định thời gian chăm giữ cháu bé, là nửa ngày (mỗi ngày ít nhất 4 tiếng đến nhiều nhất là 5 tiếng), quá nửa ngày (mỗi ngày từ hơn 5 tiếng đến nhiều nhất là 7 tiếng), trọn ngày (mỗi ngày từ hơn 7 tiếng đến nhiều nhất là 9 tiếng) hay là chăm sóc và dạy dỗ với thời gian bổ xung thêm (mỗi ngày hơn 9 tiếng)

Quy mô thời gian chăm giữ sẽ được ấn định trên cơ sở tính toán thời gian quý vị thực sự cần thiết, cộng thêm với thời gian đi lại trên đường .

Nếu thời gian làm việc của những nhà trẻ hoặc của những nơi nhận giữ trẻ dưới hình thức bảo mẫu hàng ngày có khả năng nhận cháu mà không đáp ứng được nhu cầu thời gian cần thiết gửi con của quý vị, thì trong trường hợp cá biệt sẽ được chấp thuận cho gửi thêm giờ ở một chỗ chăm sóc theo hình thức bảo mẫu riêng ban ngày. Trường hợp này phải đặt đơn riêng xin thêm thời gian gửi trẻ và thời gian thêm đó sẽ được xem xét đặc biệt khi tính toán số tiền đóng góp của phụ huynh.

Nếu thời gian gửi trẻ của quý vị cần phải thay đổi liên tục (thí dụ như quý vị chỉ làm 4 ngày trong tuần hoặc hợp đồng làm việc của quý vị quy định là thời gian làm việc không cố định) thì thời gian nhận giữ trẻ trong ngày được quy theo mức tính bình quân trong tháng. Tuy vậy để các con em của quý vị được liên tục giáo dục và khuyến khích phát triển thì cháu cũng có thể đến nhà trẻ 5 ngày cứ vào buổi sáng. Ngoài ra, tất cả thời gian phụ trội mà quý vị cần phải gửi con thêm do yêu cầu công việc cũng sẽ được quan tâm để ý tới khi tính toán thời gian được gửi .

Trẻ em tàn tật trong các nhà trẻ

Nếu con em của quý vị tàn tật thì cháu cũng có thể đi đến nhà trẻ như các trẻ em khác. Rất nhiều nhà trẻ ở Berlin đã có những nhóm trẻ mà trong những nhóm ấy các em bị tàn tật và các em không bị tàn tật được trông giữ chung với phương châm tạo điều kiện hội nhập xã hội . Khi làm đơn xin gửi con em mình vào một nhà trẻ và quý vị chứng minh rằng con mình bị tàn tật, thì tùy theo vụ việc, nhà trẻ của quý vị sẽ được nhận thêm nhân viên làm việc.

Phiếu gửi trẻ công nhận nhu cầu chăm sóc con của quý vị sau đó sẽ bảo đảm cho quý vị được nhận thêm 0,25 biên chế về cô nuôi dạy trẻ, cũng như trong trường hợp nhu cầu chăm sóc cần có tăng lên một cách cơ bản về hỗ trợ sự phạm thì nhà trẻ có thể nhận bổ sung thêm 0,50 biên chế cô nuôi dạy trẻ vào biên chế thông thường của nhà trẻ. Quy chế này được đưa ra áp dụng với những điều kiện tiên quyết là, con em của quý vị sẽ được chăm sóc trong cùng một nhóm với các trẻ em không bị tàn tật. Thông qua việc bổ sung nhân lực nói trên cho những nhóm giúp đỡ hội nhập này, người ta muốn đạt được kết quả là cố gắng có nhiều các em tàn tật sinh hoạt và trưởng thành cùng với các em không bị tàn tật. Có như thế thì sự hội nhập của con em quý vị vào đời sống xã hội ngay từ ban đầu sẽ được dễ dàng.

Trong các trường hợp ngoại lệ, các trẻ em tàn tật có thể được chăm sóc ở những nhóm đặc biệt, chỉ nhận những trẻ em dạng này. Việc bố trí nhân sự cho mỗi em là 0,25 biên chế cô nuôi dạy trẻ. Mỗi một nhóm chăm sóc thường là 6 cháu.

Làm thế nào mà tôi tìm được chỗ phù hợp cho con mình?

Đăng ký

Việc đăng ký gửi trẻ luôn luôn phải được làm ở tại Sở thanh thiếu niên (Jugendamt) của nơi quý vị thường trú. Quy định này cũng có hiệu lực ngay cả trong trường hợp con em quý vị sẽ được gửi ở một nhà trẻ ở một quận khác. Mẫu đơn đăng ký quý vị sẽ được nhận tại các cơ quan quản lý hành chính của quận thuộc thành phố Berlin (Bezirksämtern).

Quý vị cũng có thể tự lấy mẫu đơn xuống và in ra từ mạng Internet dưới địa chỉ der Familie/Kindertagesbetreuung của Bộ giáo dục, khoa học và nghiên cứu. Sở thanh thiếu niên (Jugendamt), sau khi xem xét các thông tin của quý vị điền trên mẫu đơn, sẽ quyết định về việc quý vị được hưởng quyền lợi cũng như có nhu cầu như thế nào và sau đó là quy mô được gửi trẻ như thế nào? Ngoài các điều trên, cơ quan chức năng còn xem xét cả đến những yêu cầu cần thiết thêm về nhân sự, thí dụ như cho các cháu bị tàn tật và cho các cháu có ngôn ngữ xuất thân không phải là tiếng Đức.

Việc đăng ký gửi cháu cần phải được làm sớm nhất là 6 tháng và chậm nhất là 2 tháng, tính từ ngày quý vị có ý định gửi trẻ.

Thời gian đăng ký ngắn hạn đặc biệt chỉ dành cho những trường hợp như vừa tìm được việc làm hoặc gặp phải những tình huống đặc biệt vì lý do giáo dục hay gia đình, cho các trẻ mới sinh hoặc trẻ em vừa chuyển về sinh sống Berlin.

Xin quý vị hãy lưu ý thời gian cần thiết tập làm quen của trẻ (Eingewöhnungszeit) khi kê khai về ngày bắt đầu muốn gửi trẻ. Thông thường thì thời gian tập làm quen của trẻ sẽ được các Sở thanh thiếu niên chấp thuận đến 4 tuần lễ. Trong khoảng thời gian này, sự nhận chăm giữ con em của quý vị có thể bắt đầu, trước khi thí dụ bản thân quý vị bắt đầu đi làm. Quý vị hãy tận dụng cơ hội này để cùng với con em mình làm quen với sinh hoạt hằng ngày trong nhà trẻ. Những điều gì cần phải chú trọng đến trong thời gian tập làm quen này thì quý vị hãy trao đổi với các cô giáo trong nhà trẻ của mình.

Phiếu cho phép được gửi trẻ (Kita-Gutschein)

Sau khi làm đơn xin đăng ký, quý vị sẽ nhận được phiếu cho phép gửi trẻ (Gutschein); phiếu này có chức năng như một văn bản có hiệu lực mang tính chất pháp lý. Trong phiếu đó người ta ghi rõ tất cả những chi tiết cần thiết, cụ thể về loại và mức độ nhu cầu đã được xác định. Phiếu cho phép gửi trẻ này sau đó có thể được nộp tại bất kỳ một đơn vị quản lý của một nhà trẻ nào đó để được gửi con, nơi mà họ đã có ký kết thỏa thuận với bang Berlin về việc được cấp kinh phí nuôi dạy trẻ và có một chỗ còn trống cho con em của quý vị.

Đơn vị quản lý, nơi mà quý vị đã ký hợp đồng gửi trẻ, sẽ quyết toán phiếu gửi trẻ này với Sở thanh thiếu niên có thẩm quyền. Bằng phiếu cho phép gửi trẻ nói trên (Gutschein), cơ quan chủ quản nhà trẻ sẽ đảm bảo được nhận sự cung cấp về tài chính chi cho chỗ gửi trẻ ở một nhà trẻ, tương ứng với nhu cầu đã được quy định.

Đối với những nơi nhận giữ trẻ em vào ban ngày theo hình thức bảo mẫu (Kindertagespflege) thì phiếu cho phép gửi trẻ (Gutschein) sẽ được gửi đến Sở thanh thiếu niên có thẩm quyền để quyết toán. Đồng thời phiếu cho phép gửi trẻ (Gutschein) cũng cho quý vị thấy rất rõ các khoản phí tổn , bởi vì trên phiếu này người ta liệt kê hết các khoản chi phí của chỗ gửi trẻ, trong đó có ghi chi tiết về mức độ cấp kinh phí của nhà nước, cũng như khoản tiền tự trả của quý vị.

Tìm chỗ gửi con /Ký hợp đồng

Bằng phiếu cho phép gửi con (Gutschein) quý vị có thể tự ý chọn để ký trực tiếp hợp đồng nuôi dạy trẻ với một đơn vị quản lý nhà trẻ hoặc nếu muốn gửi con một nơi nhận giữ trẻ vào ban ngày dưới dạng bảo mẫu thì quý vị ký hợp đồng này với Sở thanh thiếu niên. Trong trường hợp không nhận được một chỗ gửi trẻ tại nhà trẻ mà mình mong muốn thì Sở thanh thiếu niên sẽ giúp quý vị trong việc tìm kiếm chỗ gửi cháu ở những nơi gần đây hoặc là ở gần nơi làm việc của quý vị. Tuy nhiên những chỗ gửi như thế này cũng có thể nằm ở quận cạnh bên. Thời gian đi đến nhà trẻ đến 30 phút bằng phương tiện công cộng xem như có thể chấp nhận được. Ngoài ra Quý vị cũng có thể tìm cho con mình một nhà trẻ thích hợp trong mạng Internet của Bộ giáo dục, khoa học và nghiên cứu.

Thay đổi về quy mô thời gian chăm sóc

Quy mô thời gian chăm sóc có thể thay đổi trong bất kỳ lúc nào. Chừng nào mà quý vị mong muốn mở rộng quy mô thời gian gửi con mình ra thì quý vị phải làm đơn mới để được xét duyệt lại. Nếu quý vị mong muốn quy mô thời gian chăm được giảm đi, thì chỉ cần báo cho Sở thanh thiếu niên biết. Sau đấy quý vị sẽ nhận được một phiếu cho phép gửi con mới (Gutschein). Trong phiếu mới người ta ghi rõ quy mô thời gian đã được giảm xuống và từ cơ sở này quý vị sẽ điều chỉnh lại hợp đồng với đơn vị quản lý. Thông qua đó, chi phí do công tác chăm sóc và hỗ trợ cho con của quý vị ở nhà trẻ trông nom cháu sẽ giảm đi. Đơn vị quản lý có nghĩa vụ phải chấp nhận sự giảm đi phạm vi chăm sóc và không có quyền phản ứng bằng cách hủy hợp đồng chỗ giữ trẻ.

Để con mình được tiếp tục chăm sóc và dạy dỗ hay xin xem xét lại nhu cầu mới thì phụ huynh phải đặt một đơn mới trong các trường hợp sau :

- Nếu quy mô thời gian gửi trẻ cần được tăng lên ;
- Nếu thời hạn qui định về thời điểm phải bắt đầu gửi trẻ tại một nhà trẻ ghi trong phiếu (Gutschein) đã hết hạn;
- Nếu con em của quý vị tròn 3 tuổi và phải chuyển từ hệ nhà trẻ sang hệ mẫu giáo và ở mẫu giáo có nhu cầu gửi trẻ với thời gian là trên nửa ngày (Cơ quan chính quyền sẽ xét duyệt trong trường hợp này – có nghĩa là quý vị sẽ được Sở thanh thiếu niên thông báo kịp thời về các bước xử lý thủ tục tiếp theo);
- Nếu không tồn tại một hợp đồng gửi trẻ cho con em của quý vị kéo dài liên tục hơn 5 tuần lễ .

- Nếu Sở thanh thiếu niên yêu cầu cần thiết phải làm một đơn xin gửi trẻ mới do sự vắng mặt dài hạn của con em quý vị.

Phụ huynh thuộc Brandenburg

Hệ thống thanh toán bằng phiếu cho phép gửi trẻ (Gutschein) được trình bày ở đây chỉ có hiệu lực cho những gia đình sống ở Berlin. Trong trường hợp quý vị chuyển về sống ở Brandenburg thì sẽ được xử lý dựa theo hợp đồng thỏa thuận giữa Berlin và Brandenburg về việc sử dụng tương hỗ các chỗ gửi trẻ thuộc các cơ sở chăm nuôi các cháu. Điều kiện tiên quyết để có thể dùng các quy định này là ở Berlin có đủ chỗ trống nhận gửi trẻ và cơ quan hữu trách của Brandenburg phải chuyển kinh phí cho Berlin.

Chương trình giáo dục và thỏa thuận phát triển về chất lượng bao gồm các nội dung gì?

Tất cả các trẻ em đều có quyền được học tập. Bởi thế mà các nhà trẻ đã được giao nhiệm vụ phải giúp đỡ và khuyến khích tất cả các cháu một cách tối ưu nhất, nhằm tạo ra cho các em nhiều cơ hội bắt đầu tốt nhất cho con đường học tập và đời sống trong tương lai sau này của chúng.

Ở Berlin được ứng dụng “Chương trình giáo dục của Berlin” (CTGD) làm đề cương trong công tác giáo dục, dạy dỗ và chăm sóc các em ở các nhà trẻ cho đến lúc bắt đầu đi học phổ thông , .

CTGD hỗ trợ các thầy cô dạy trẻ trong công tác sư phạm giáo dục trẻ em . Nó đặt ra một khung hướng cụ thể mang tính hiệu lực dựa trên cơ sở khoa học và đã được thử nghiệm trong ngành nhằm phục vụ cho hoạt động ở các nhà trẻ tại Berlin. Thông qua việc ký kết bản „ Thỏa ước về chất lượng tại các cơ sở nuôi dạy trẻ „ với các tổ chức lớn đại diện cho các đơn vị quản lý thì việc ứng dụng chương trình giáo dục có hiệu lực đối với tất cả các cơ sở nuôi dạy trẻ ở Berlin.

Với tư cách là các bậc phụ huynh, quý vị nên tin chắc rằng, con em của mình sẽ tự phát huy được năng lực của cháu một cách tối ưu mà không hề lệ thuộc vào việc cháu đi nhà trẻ nào hoặc nhà trẻ ấy hoạt động theo đề án gì.

Những tiêu chuẩn có hiệu lực cũng quy định rằng, quý vị là bậc cha mẹ hãy cùng trao đổi với nhà trẻ của mình về việc thực thi đề án giáo dục khuyến khích của họ và hãy thật tích cực hỗ trợ con em mình trong quá trình phát triển của chúng. Điều này được thực hiện như thế nào thì quý vị sẽ biết cụ thể hơn qua quyển tin tóm tắt về Chương trình giáo dục của Berlin mà các vị có thể nhận được tại Sở thanh thiếu niên, hoặc là quý vị có thể xem trên mạng Internet của Bộ giáo dục, khoa học và nghiên cứu theo mục Familie/Kindertagesbetreuung. Quyển tin tóm tắt nói trên cũng được viết bằng các thứ tiếng Anh, Thổ Nhĩ Kỳ, Á Rập, Nga và Việt .

Làm thế nào để thực hiện việc phát triển về ngôn ngữ?

Sự phát triển về ngôn ngữ để có năng lực giao tiếp, sự ham vui và say mê sách vở hoặc các phương tiện thông tin khác là những ý nghĩa hàng đầu cho sự phát triển của trẻ em. Ngôn ngữ là chìa khóa mà các trẻ em đã dùng nó để mở cửa thế giới cho chúng. Các thầy cô dạy dỗ con các vị sẽ quan sát chặt chẽ và ghi chép lại sự phát triển về ngôn ngữ của các cháu để có thể giúp đỡ và khuyến khích các cháu một cách có định mục tiêu. Để thực hiện việc này, các thầy cô giáo sẽ chuẩn bị cho mỗi em một quyển nhật ký dùng để ghi chép hằng ngày sự học tập ngôn ngữ của các cháu (Sprachlerntagebuch). Quyển Nhật ký này sẽ theo con em của quý vị trong cả quá trình ở nhà trẻ. Quyển nhật ký này cũng ghi lại rõ về việc các cháu đã có những bước phát triển tiến bộ như thế nào về ngôn ngữ, các cháu được khuyến khích hỗ trợ như thế nào một cách tốt nhất để mà từ đó chuẩn bị thật tốt cho các em sau này đi học phổ thông .

Quyển nhật ký ghi chú sự học tập ngôn ngữ của con em quý vị cũng vì thế rất quan trọng, bởi vì các thầy cô dạy trẻ sẽ dùng nó để trao đổi với quý vị về sự phát triển của con em các vị. Quý vị sẽ được hướng dẫn về việc mình có thể hỗ trợ như thế nào để cùng với các thầy cô giúp đỡ con em mình trong việc học tập và sử dụng ngôn ngữ.

Đến khi kết thúc thời gian đi nhà trẻ, quý vị sẽ được trao lại quyển nhật ký ghi chép sự học tập về ngôn ngữ của con em mình. Sau đó quý vị có thể giao quyển nhật ký đó cho nhà trường phổ thông để dùng vào việc tiếp tục giúp đỡ cho các cháu trong giai đoạn đầu tiên theo học ở trường phổ thông. Trên cơ sở có quyển nhật ký ghi chép việc học tập ngôn ngữ này, các thầy cô giáo có thể đánh giá được tình trạng phát triển về vốn liếng ngôn ngữ của con em quý vị khi ở giai đoạn đầu học phổ thông để từ đó đúc kết ra nhằm có thể tiếp tục hỗ trợ và khuyến khích cháu như thế nào trong tương lai một cách tốt nhất.

Số tiền của phụ huynh phải đóng góp là bao nhiêu?

Phần lớn chi phí cho công việc chăm sóc trẻ em – tổng cộng 751 triệu Euro – là do bang Berlin đảm nhiệm. Số tiền mà quý vị phụ huynh phải đóng góp cho chi phí chăm sóc trẻ em ở các nhà trẻ hoặc những nơi nhận giữ trẻ đều được qui định mang tính pháp lý.

Số tiền này sẽ do Sở thanh thiếu niên (Jugendamt) ấn định cụ thể khi họ duyệt cấp phiếu cho phép được gửi trẻ (Gutschein), và sẽ được trả thẳng cho đơn vị quản lý của nhà trẻ – trường hợp gửi con ở những nơi nhận giữ trẻ theo hình thức bảo mẫu ban ngày thì sẽ trả cho Sở thanh thiếu niên. Tuy nhiên, ở những trường hợp ngoại lệ, đặc biệt để tránh tạo nên sự khó khăn và cũng như để đảm bảo được việc tiếp tục chăm sóc và dạy dỗ các cháu, phụ huynh có thể đặt đơn xin không phải đóng tiền gửi trẻ cho một thời hạn nhất định, hoặc không phải đóng hoàn toàn hoặc chỉ phải đóng một phần nào đó.

Số tiền phải đóng góp bao gồm một phần chi phí cho việc chăm trẻ và một khoản tính chung cho tiền thức ăn. Khoản tính chung cho tiền thức ăn này hiện nay là 23 Euro một tháng. Khoản tiền đóng chi phí cho việc chăm trẻ phụ thuộc được ấn định theo mức thu nhập và tùy thuộc vào quy mô thời gian chăm sóc.

Bắt đầu từ 01.01.2007 thì việc chăm sóc trẻ trong năm cuối cùng, trước khi các cháu có nghĩa vụ đi học phổ thông thường xuyên sẽ được miễn phí; cha mẹ chỉ phải trả khoản tiền cho thức ăn mà thôi. Để giảm đi phần chi phí nêu trên cho các bậc phụ huynh, Bang Berlin chi bổ sung thêm 10,8 Triệu Euro.

Số tiền đóng góp chi phí trong trường hợp gửi con ở những nơi giữ trẻ vào ban ngày theo hình thức bảo mẫu cũng tương đương như mức đối với các em đi nhà trẻ. Những chi tiết cụ thể hơn về mức đóng góp cho hình thức này để được chăm sóc và khuyến khích phát triển thì quý vị có thể xem được ở những bảng liệt kê trên các trang từ 39 đến 46. Đối với những nơi nhận giữ trẻ vào ban ngày theo dạng bảo mẫu thì số tiền đóng của các vị phụ huynh sẽ không tăng lên nữa bắt đầu từ khoản thu nhập hàng năm là 70.980 Euro.

Thu nhập

Cơ sở cho việc tính toán số tiền phải đóng góp của phụ huynh là tổng số tiền thu nhập trong năm chưa trừ thuế (trừ phí tổn đi làm) của cha mẹ và của trẻ em (thí dụ như thu nhập của các cháu qua tiền lãi ngân hàng). Nếu đứa trẻ chỉ sống với một thân sinh, thì chỉ có hai người này là có trách nhiệm đóng góp chi phí.

Theo quy định như trình bày ở trên, số tiền phải đóng góp cho nhà trẻ của quý vị trong trường hợp những thu nhập thuộc dạng thí dụ như đi làm thuê thì tổng số lương hàng năm chưa khấu trừ sẽ được đưa ra làm cơ sở tính toán, sau khi đã chiết đi khoản phí tổn chi cho đi làm hoặc trong khuôn khổ khoản cân đối thuế thu nhập hàng năm do Sở tài chính ấn định.

Tất cả những chi phí đặc biệt (Sonderausgaben), chi phí bất thường khác (außergewöhnlicher Belastung), các khoản thu nhập được miễn thuế của trẻ em và các khoản chi được sở thuế chấp nhận khấu trừ ra (Kinderfreibeträge, die sonstigen steuerlichen Absetzungsbeträge) sẽ không bị tính đến trong việc xác định mức đóng góp kinh phí gửi trẻ.

Sự miễn giảm đóng góp chi phí cho các gia đình đông con

Sự giảm miễn lệ phí cho diện có nhiều anh chị em sẽ được giải quyết một cách tự động cho tất cả các cháu, nếu cơ quan quản lý việc nuôi dạy trẻ thuộc Sở thanh thiếu niên của quý vị được thông báo về tình trạng gia đình đông con của quý vị. Tất cả các trẻ em dưới 18 tuổi có quan hệ anh chị em ruột sống trong một gia đình hoặc các cháu được hưởng nghĩa vụ cấp dưỡng theo quy định của pháp luật cũng đều được chiếu cố trong việc miễn giảm đóng góp chi phí. Nhằm đảm bảo cho việc xem xét miễn giảm đóng góp chi phí trong những trường hợp này, việc khai báo với cơ quan quản lý thuộc Sở thanh thiếu niên của quý vị về tất cả các cháu dưới 18 tuổi không được chăm giữ ở một nhà giữ trẻ nào hoặc ở trường học cấp 1 là điều rất cần thiết. Gia đình có 2 con trả 80%, có 3 con 60%, có từ 4 con trở lên 50% số tiền đóng góp chi phí phải đóng hàng tháng cho mỗi một cháu.

Trẻ em do một người ngoài gia đình chăm sóc

Đối với những trẻ em không sống với cha mẹ hoặc với một thân sinh, mà sống với những người nuôi dưỡng trong một thời gian dài, thì số tiền chi phí phải đóng góp sẽ được tự động giảm xuống không phụ thuộc mức thu nhập của cha mẹ đẻ, mà chỉ phải trả theo mức tối thiểu hiện hành. Nếu đứa trẻ được chăm sóc trong gia đình những người này và được gửi vào một nơi nhận gửi trẻ vào ban ngày dưới dạng bảo mẫu thì số tiền đóng góp chi phí ở hình thức gửi chăm sóc trọn ngày hoặc hơn nửa ngày xuống còn 15 Euro một tháng. Trong trường hợp chỉ gửi trẻ nửa ngày thì không phải đóng góp chi phí.

Mức độ chi phí phải đóng góp quý vị có thể xem ở các bản liệt kê trên các trang từ 39 đến 46. Ở đây quý vị sẽ tìm thấy:

- Các bậc thu nhập, căn cứ theo đó qui ra số tiền đóng góp của quý vị;
- Chi phí phải đóng góp qui ra theo quy mô thời gian gửi trẻ.
- Chi phí quý vị phải đóng góp trong trường hợp đồng con.

Tôi sẽ phải đăng ký cho con tôi ở đâu? (Thủ tục đăng ký luôn phải được làm tại Sở thanh thiếu niên ở quận thường trú)

Charlottenburg-Wilmersdorf Rathaus Wilmersdorf, Fehrbelliner Platz 4, 10707 Berlin

Nhà trẻ thông thường / Chỗ gửi ban ngày dạng bảo mẫu

Phòng: 246, 247, 248, 249, 250 + D, F,I,O,:14627 +G, Q, Sp,Y:15244 + H, T:
15241 + J, L, V,:14638 + K:15224 + M,P: 15245
+ N,R, ST:15248 + S-Sr, Sch: 15249 + U, W, X:
15223
Tel.: 9029- hoặc theo họ của đứa bé: 15223
Aa-Af, B:15234 +Ag-Az, C, E, Su-Sz, Z: 15238 Fax: 9029-15205

Giờ làm việc: Thứ ba 9:00-12:00 giờ, Thứ năm 15:00-18:00 giờ

<http://www.berlin.de/ba-charlottenburg-wilmersdorf/org/jugend/kindertagesbetreuung.html>

Friedrichshain-Kreuzberg Rathaus, Frankfurter Allee 35-37, 10247 Berlin

Nhà trẻ thông thường

Phòng: 3610-3712 + G, I, Ö, V:4633 + K-Ki, Ti-Z: 4122
+ Kj-Kz, T-Th: 3537 + L, U: 4408 + M, O: 3838
Dự định khoảng từ tháng 7/2008: Phòng 4201-4215 + S,St: 3067 + Integrationskinder: 4400
Fax: 90298-4227

Tel.: 90298 – hoặc theo họ của đứa bé

A-Alr, Ja,P, Q, X: 3188 + Alf-Az, Je-Jz,
Sch: 4010 + B-Binj, R-Re, F-Fi: 4394 + Bio-Bz,
Fl-Fz, Rh-Rz: 4012 + C-Ce, N, W:3187 + Ch-Cz,
G,Y: 4371+ D-De, Z: 4400 + Di-Dz, H: 3536

Chỗ gửi ban ngày dạng bảo mẫu :

Phòng: 4310, 4329, 4330
Dự định khoảng từ tháng 7/ 2008:
Phòng: 4109, 4110,4111
Tel.: 90298-4404,-4108, -4381, Fax:90298-4227

Giờ làm việc: Thứ ba 9:00-12:00 giờ, Thứ năm 15:00-18:00 giờ

<http://www.berlin.de/ba-friedrichshain-kreuzberg/verwaltung/org/jugendamt/tagesbetreuung.html>

Lichtenberg**Große-Leege-Str. 103, 13055 Berlin****Nhà trẻ thông thường /****Chỗ gửi ban ngày dạng bảo mẫu**

Đơn đăng lý được nhận ở các văn phòng giúp đỡ

Công dân và được chuyển tiếp đến Sở thanh thiếu niên

Địa chỉ các Văn phòng giúp công dân :

+ Egon-Erwin-Kisch-Str. 106, 13059 Berlin

+ Möllendorfstr. 5, 10367 Berlin

+ Center am Tierpark, Otto-Schmirlal-Str.,

10319 Berlin

+ Große-Leege-Str.103, 13055 Berlin

+ Anton-Saefkow-Platz 3 / 4, 10369 Berlin

+ Außenstelle in der KFZ-Zulassungsstelle,

Ferdinand-Schultze-Str. 55, 13055 Berlin

Tel.: 90296-7800

Giờ làm việc: Thứ hai 08:00-15:00 giờ, Thứ ba, Thứ năm 11:00-19:00 giờ, Thứ tư và thứ sáu 08:00-13:00 giờ

<http://www.berlin.de/ba-lichtenberg/verwaltung/jugendamt/kindertagesbetreuung/ke.html>**Marzahn-Hellersdorf****Riesaer Str 94, 12627 Berlin****Nhà trẻ thông thường**

Marzahn-Nord: Phòng: A226, A229

Tel.: 90293-4541, -4548

Marzahn-Mitte: Phòng: A204, A226, A227

Tel.: 90293-4566, -4541, -4551

Marzahn-Süd: Phòng: A218, A227

Tel.: 90293-4542, -4551

Biesdorf: Phòng: A202, Tel.: 90293-4566

Hellersdorf-Nord: Phòng: A201, A205, A225

Tel.: 90293-4540, -4542, -4547

Hellersdorf-Süd: Phòng: A219

Tel.: 90293-4545

Hellersdorf-Ost: Phòng: A205, A225

Tel.: 90293-4565, -4547

Kaulsdorf: Phòng: A204, A219

Tel.: 90293-4566, -4545

Mahlsdorf: Phòng: A205, A225,

Tel.: 90293-4565, -4547

Fax: 90293-4115

Chỗ gửi ban ngày dạng bảo mẫu

Phòng: A102, A216

Tel.: 90293-4525, -4550

Fax: 90293-4115

Giờ làm việc: Thứ ba, Thứ sáu 9:00-12:00 giờ, Thứ năm 16:00-19:00 giờ

<http://www.berlin.de/ba-marzahn-hellersdorf/verwaltung/jugend/tagesbetreuung.html>**Mitte****Karl-Marx-Allee 31, 10178 Berlin****Nhà trẻ thông thường****City:** Phòng: 638, 642,

Tel.: 2009-23239, 22939

Moabit: Phòng: 601, 604, 609

Tel.: 2009-22476, -23609, -23547

Gesundbrunnen: Phòng: 639

Tel.: 2009-23303, -23304

Wedding: Phòng: 640, 641

Tel.: 2009-22486, -22487, -22493

Fax: 2009-22400

Chỗ gửi ban ngày dạng bảo mẫu**City:** Phòng: 634, 635

Tel.: 2009-22404, 22849

Moabit: Phòng: 634, 635

Tel.: 2009-22404, 22849

Gesundbrunnen: Phòng: 636

Tel.: 2009-23794

Wedding: Phòng: 636

Tel.: 2009-23794

Fax: 2009-22400

Giờ làm việc: Thứ hai, Thứ ba 9:00-12:00 giờ, Thứ năm 15:00-18:00 giờ

<http://www.berlin.de/ba-mitte/org/jugendamt/fb2.html>**Neukölln****Rathaus Neukölln, Karl-Marx-Str. 83, 12040 Berlin****Nhà trẻ thông thường**

Phòng: A247, A263

Tel.: 6809-2436, -4187

Fax: 6809-3041

Chỗ gửi ban ngày dạng bảo mẫu

Phòng: A262, A263

Tel.: 6809-2838, -3486

Fax: 6809-3041

Giờ làm việc: Thứ ba 9:00-13:00 giờ, Thứ năm 15:00-18:00 giờ

<http://www.berlin.de/ba-neukoelln/verwaltung/jugend/kitabetreuung.html>

Pankow**Fröbelstr.17, 10405 Berlin****Nhà trẻ thông thường**

Nhà 5
 Phòng: 115, 116, 117, 118, 119, 120, 125
 Tel.: 90295-5049, -5052, -5128, -5365, -5460
 -5462, -5463, -5628
 Fax: 90295-5841

Chỗ gửi ban ngày dạng bảo mẫu

Nhà 9
 Phòng: 104, 105
 Tel.: 90295-5858, -5862
 Fax: 90295-5671

Giờ làm việc: Thứ ba, Thứ sáu 9:00-12:00 giờ, Thứ năm 16:00-19:00 giờ

<http://www.berlin.de/ba-pankow/verwaltung/jugend/kita.html>

Reinickendorf**Nimrodstr. 4-14, 13469 Berlin****Nhà trẻ thông thường / Chỗ gửi ban ngày dạng bảo mẫu**

Phòng: 30, 32
 Tel.: 90294-6676
 Fax: 90294-6726

Giờ làm việc: Thứ hai, Thứ ba 9:00-13:00 giờ, Thứ năm 16:00-18:00 giờ

<http://www.jugend-reinickendorf.de/fb2/kitas.php>

Spandau**Klosterstr. 36, 13581 Berlin****Nhà trẻ thông thường**

Phòng: 103, 107, 110, 116, 117, 123, 124, 126,
 127, 128
 Tel.: 3303- hoặc theo họ của đứa bé
 A, P: 3994 + B: 3798 +C, Sch: 3339 + D, Q,,:
 6505 +E, M: 3836 + F, W: 3778 +G, J, Y: 2798
 + H, N, U: 3990 + I, Km-Kz: 2537 + Ka-Kl: 2799
 + L, T: 3939 + O, R, Z: 3833 + S, St, V, X: 2795
 + Integrationskinder: 3378
 Fax: 3303-6605

Chỗ gửi ban ngày dạng bảo mẫu

Phòng: 104, 105
 Tel.: 3303-2446,-2884
 Fax: 3303-6605

Giờ làm việc: Thứ ba 9:00-13:00 giờ, Thứ năm 15:00-19:00 giờ

<http://www.berlin.de/ba-spandau/verwaltung/abt/ff/betrkind.html>

Steglitz-Zehlendorf

Đơn đăng lý được nhận ở các văn phòng giúp đỡ
 Công dân và được chuyển tiếp đến Sở thanh thiếu niên
 Địa chỉ các Văn phòng giúp công dân
 Rathaus Steglitz, Schloßstr. 37, 12163 Berlin

Rathaus Zehlendorf
 Kirchstr. 1/3, 14163 Berlin và
 Gallwitzallee 87, 12249 Berlin
 Tel.: 90299-4582, -1642, -1550, -4568

Giờ làm việc: Thứ hai, 8:00-15:00 giờ, Thứ ba, Thứ năm 11:00-18:00 giờ, Thứ tư, Thứ sáu 08:00-13:00 giờ

http://www.berlin.de/ba-steglitz-zehlendorf/verwaltung/jugend/kita_anmeldung.html

Nhà trẻ thông thường

Schöneberg, Friedenau: Phòng: 1, 1a, 1b,
Tel.: 7560-2236, -2510, -2822, -6863
Tempelhof, Mariendorf: Phòng: 15, 16, 17,
Tel.: 7560-2362, -2824, -2851
Marienfelde, Lichtenrade: Phòng: 13, 13a
Tel.: 7560-2338, -6790
Fax: 7560-2863

Chỗ gửi ban ngày dạng bảo mẫu

Phòng: 19, 20, 21,
Tel.: 7560-6757, -6766, -2813, -2326
Fax: 7560-2863

Giờ làm việc: Thứ ba, Thứ sáu 9:00-12:00 giờ, Thứ năm 16:00-18:00 giờ

<http://www.berlin.de/ba-tempelhof-schoeneberg/abteilung/familie-jugend-sport/kindertagesbetreuung.html>

Nhà trẻ thông thường:

Alt-Treptow, Plänterwald, Baumschulenweg
Johannisthal: Phòng: 5, 8
Tel.: 90297-5231, -5232, -5264
Ober- und Niederschöne weide, Adlershof, Spindlers-
feld, Köllnische Vorstadt: Phòng: 20, 21, 22, 27,
Tel.: 90297-5297, -5315, -5316, -5326
Altglienicke, Bohnsdorf, Grünau, Schmöckwitz,
Karolinenhof, Rauchfangswerder: Phòng: 4, 6, 9,,
Tel.: 90297-5296, -5325, -5334

Altstadt Köpenick, Wendenschloss, Allende I und
II, Müggelheim, Dammvorstadt, Friedrichshagen,
Köpenick-Nord, Rahnsdorf: Phòng: 9, 10, 11, 12,
Tel.: 90297-5262, -5267, -5338, -5359
Fax: 90297-5229

Chỗ gửi ban ngày dạng bảo mẫu

Phòng: 2, 3
Tel.: 90297-5314, -5312,
Fax: 90297-5229

Giờ làm việc: Thứ ba, 9:00-12:00 giờ, Thứ năm 16:00-19:00 giờ

<http://www.berlin.de/ba-tempelhof-schoeneberg/abteilung/familie-jugend-sport/kindertagesbetreuung.html>

Ở trang này quý vị nhận được các thông tin về chăm sóc gửi trẻ ban ngày

Các cơ sở của bang Berlin

Kindergärten City, Eigenbetrieb von Berlin (Friedrichshain-Kreuzberg, Mitte)	Petersburger Str. 86-90, 10247 Berlin Tel.: Geschäftszimmer 90298-6111/ -6112 Fax: 90298-6126
Kindergärten NordOst, Eigenbetrieb von Berlin (Lichtenberg, Marzahn-Hellersdorf, Pankow)	Fröbelstr. 17, Haus 7, 10405 Berlin Tel.: Geschäftszimmer 42080-7820 Fax: 42080-7832
Kindertagesstätten Nordwest, Eigenbetrieb von Berlin (Charlottenburg-Wilmersdorf, Reinickendorf, Spandau)	Otto-Suhr-Allee 100, 10585 Berlin Tel.: Geschäftszimmer 90291-3830 Fax: 90291-3835
Kindertagesstätten SüdOst, Eigenbetrieb von Berlin (Neukölln, Treptow-Köpenick)	Neue Krugallee 4, Haus 12, 12435 Berlin Tel.: Geschäftszimmer 90297-4434 Fax: 90297-4505
Kindertagesstätten Berlin Süd-West, Eigenbetrieb von Berlin (Tempelhof-Schöneberg, Steglitz-Zehlendorf)	Mittelstr. 7, 12167 Berlin Tel.: Geschäftszimmer 90172-9800 Fax: 90172-9809

Các hiệp hội độc lập ở Berlin

Kreisverbände der Arbeiterwohlfahrt AWO Friedrichshain-Kreuzberg e.V., Karl-Marx-Allee 93a, 10243 Berlin Tel.: 42089034, Fax: 42089299 AWO Mitte e.V. (Kreuzberg, Mitte, Tiergarten) Hochstädter St. 1, 13347 Berlin Tel.: 455087-0 Fax: 455087-30 AWO Spandau e.V. Rodensteinstr. 11, 13593 Berlin, Tel.: 5659900-0, -13, -14, Fax: 5659900-20	AWO Südost e.V. (Lichtenberg, Neukölln, Treptow- Köpenick), Erkstr. 1, 12045 Berlin, Tel.: 613963-13, -23, Fax: 613963-59 AWO pro:mensch gGmbH (Marzahn-Hellersdorf, Reinickendorf), Hallesches Ufer 32-36, 10963 Berlin, Tel.: 939391-10, Fax: 939391-99
---	--

Muốn hỏi về các chỗ còn trống thì quý vị đến hỏi trực tiếp các nhà trẻ
Địa chỉ quý vị sẽ tìm thấy dưới:

http://www.awoberlin.de/public/content4_a/de/00000012650000000229.php

Caritasverband für das Erzbistum Berlin e.V.	Residenzstr. 90, 13409 Berlin Tel. :66633-0
---	--

Muốn hỏi về các chỗ còn trống thì quý vị đến hỏi trực tiếp các nhà trẻ
Địa chỉ quý vị sẽ tìm thấy như dưới:

<http://www.dicvberlin.caritas.de/40966.html>

Deutscher Paritätischer Wohlfahrtsverband / Landesverband Berlin e.V.	Brandenburgische Str. 80, 10713 Berlin, Tel.: 86001-161, -178, -179, Fax: 86001-220
--	--

Muốn hỏi về các chỗ còn trống thì quý vị đến hỏi trực tiếp các nhà trẻ
Địa chỉ quý vị sẽ tìm thấy như dưới:

<http://www.paritaet-berlin.de/suche/index.php?thema=00001>

Jüdische Gemeinde zu Berlin

Muốn hỏi về các chỗ còn trống thì quý vị liên lạc trực tiếp các nhà trẻ của

Jüdische Gemeinde zu Berlin

Delbrückstr. 8, 14193 Berlin,
Tel.: 8916748, Fax: 89408493

Verband evangelischer Tageseinrichtungen für Kinder Berlin-Brandenburg-schlesische Oberlausitz e.V.

Paulsenstr. 55-56, 12163 Berlin,
Tel.: 82097153, Fax: 82097174

Muốn hỏi về các chỗ còn trống thì quý vị đến hỏi trực tiếp các nhà trẻ
Địa chỉ quý vị sẽ tìm thấy ở

<http://www.evangelische-kindertagesstaetten.de/Navigation/Adressen>

Für das Angebot der Eltern-Initiativ-Kindertagesstätten (EKT) beim

Dachverband Berliner Kinder- und Schülerläden e.V.

Axel-Springer-Str. 40/41, 10969 Berlin,
Tel.: 252913-00, -55, Fax: 25291319

Các thông tin khác và tập hợp các chỗ gửi còn trống trong nhà trẻ các vị sẽ tìm thấy ở :

<http://www.daks-berlin.de/index2.html>

Für die Betreuung in der Kindertagespflege bei der

Familien für Kinder gGmbH

Geisbergstr. 30, 10777 Berlin,
Tel.: 210021-0, -17, -18,
Fax: 21002124

Các thông tin khác các vị sẽ tìm thấy ở :

<http://www.familien-fuer-kinder.de/>

Bản quy định đóng góp chi phí hàng tháng

Số tiền chi phí đóng hàng tháng (1 trẻ em)

Phần chi phí chăm sóc tính bằng €, không kể tiền ăn ở 1 nhà trẻ gửi cho tới khi đi học phổ thông hoặc chỗ gửi ban ngày dạng bảo mẫu cho một trẻ em – Ngoài ra còn phải cộng thêm 23 € tiền ăn hàng tháng
Kể từ năm 2007, năm cuối cùng trước khi bắt đầu có nghĩa vụ đi học phổ thông thường xuyên thì không phải đóng góp chi phí nữa. Chỉ phải đóng chi phí tiền ăn tính chung cho hàng tháng là 23 €

Thu nhập tính bằng Euro		Quy mô thời gian chăm sóc			
		nửa ngày đến dưới 5 giờ	Hơn nửa ngày đến dưới 7 giờ	Cả ngày đến dưới 9 giờ	Trên mức cả ngày trên 9 giờ
Hàng năm	Hàng tháng				
tới 22.499,99	1.875,00	15	20	25	25
từ 22.500,00	1.875,00	15	31	48	48
từ 26.340,00	2.195,00	29	43	57	66
từ 27.780,00	2.315,00	33	49	65	75
từ 29.220,00	2.435,00	37	55	73	84
từ 30.660,00	2.555,00	41	61	81	93
từ 32.100,00	2.675,00	45	67	89	102
từ 33.540,00	2.795,00	49	73	97	112
từ 34.980,00	2.915,00	53	79	105	121
từ 36.420,00	3.035,00	57	85	113	130
từ 37.860,00	3.155,00	61	91	121	139
từ 39.300,00	3.275,00	65	97	129	148
từ 40.740,00	3.395,00	69	103	137	158
từ 42.180,00	3.515,00	73	109	145	167
từ 43.620,00	3.635,00	77	115	153	176
từ 45.060,00	3.755,00	81	121	161	185
từ 46.500,00	3.875,00	85	127	169	194

*gem. § 8 Abs. TKBG i.V.m. § 3 Abs. 1 Satz 4 KTKBG

Số tiền chi phí đóng hàng tháng (1 trẻ em)

Thu nhập tính bằng Euro		Quy mô thời gian chăm sóc			
Hàng năm	Hàng tháng	Nửa ngày Đến dưới 5 giờ	Trên nửa ngày Đến dưới 7 giờ	Cả ngày Đến dưới 9 giờ	Trên mức cả ngày Trên 9 giờ
Từ 47.940,00	3.995,00	89	133	177	204
Từ 49.380,00	4.115,00	93	139	185	213
Từ 50.820,00	4.235,00	98	146	195	224
Từ 52.260,00	4.355,00	103	154	205	236
Từ 53.700,00	4.475,00	108	161	215	247
Từ 55.140,00	4.595,00	113	169	225	259
Từ 56.580,00	4.715,00	118	176	235	270
Từ 58.020,00	4.835,00	123	184	245	282
Từ 59.460,00	4.955,00	128	191	255	293
Từ 60.900,00	5.075,00	133	199	265	305
Từ 62.340,00	5.195,00	138	206	275	316
Từ 63.780,00	5.315,00	143	214	285	328
Từ 65.220,00	5.435,00	148	221	295	339
Từ 66.660,00	5.555,00	153	229	305	351
Từ 68.100,00	5.675,00	158	236	315	362
Từ 69.540,00	5.795,00	163	244	325	374
Từ 70.980,00	5.915,00	168	251	335	385
Từ 72.420,00	6.035,00	173	259	345	397
Từ 73.860,00	6.155,00	178	266	355	408
Từ 75.300,00	6.275,00	183	274	365	420
Từ 76.740,00	6.395,00	188	281	375	431
Zür 78.180,00	6.515,00	193	289	385	443
Từ 79.620,00	6.635,00	198	296	395	454
Từ 81.060,00	6.755,00	203	304	405	466

Số tiền chi phí đóng hàng tháng (2 trẻ em)

Phần chi phí chăm sóc tính bằng €, không kể tiền ăn ở 1 nhà trẻ gửi cho tới khi đi học phổ thông hoặc chỗ gửi ban ngày dạng bảo mẫu cho 2 trẻ em – Ngoài ra còn phải cộng thêm 23 € tiền ăn hàng tháng Kể từ năm 2007, năm cuối cùng trước khi bắt đầu có nghĩa vụ đi học phổ thông thường xuyên thì không phải đóng góp chi phí nữa. Chỉ phải đóng chi phí tiền ăn tính chung cho hàng tháng là 23 €

Thu nhập tính bằng Euro		Quy mô thời gian chăm sóc			
Hàng năm	Hàng tháng	Nửa ngày Đến dưới 5 giờ (cho một trẻ)	Hơn nửa ngày Đến dưới 7 giờ (cho một trẻ)	Cả ngày Đến dưới 9 giờ (cho một trẻ)	Trên mức cả ngày Trên 9 giờ (cho một trẻ)
Đến 22.499,99	1.875,00	12	16	20	20
Từ 22.500,00	1.875,00	12	25	38	38
Từ 26.340,00	2.195,00	23	34	46	53
Từ 27.780,00	2.315,00	26	39	52	60
Từ 29.220,00	2.435,00	30	44	58	67
Từ 30.660,00	2.555,00	33	49	65	74
Từ 32.100,00	2.675,00	36	54	71	82
Từ 33.540,00	2.795,00	39	58	78	90
Từ 34.980,00	2.915,00	42	63	84	97
Từ 36.420,00	3.035,00	46	68	90	104
Từ 37.860,00	3.155,00	49	73	97	111
Từ 39.300,00	3.275,00	52	78	103	118
Từ 40.740,00	3.395,00	55	82	110	126
Từ 42.180,00	3.515,00	58	87	116	134
Từ 43.620,00	3.635,00	62	92	122	141
Từ 45.060,00	3.755,00	65	97	129	148
Từ 46.500,00	3.875,00	68	102	135	155

*gem. § 8 Abs. TKBG i.V.m. § 3 Abs. 1 Satz 4 KTKBG

Số tiền chi phí đóng hàng tháng (2 trẻ em)

Thu nhập tính bằng Euro		Quy mô thời gian chăm sóc			
Hàng năm	Hàng tháng	Nửa ngày Đến dưới 5 giờ (cho một trẻ)	Trên nửa ngày Đến dưới 7 giờ (cho một trẻ)	Cả ngày Đến dưới 9 giờ (cho một trẻ)	Trên mức nửa ngày Trên 9 giờ (cho một trẻ)
Từ 47.940,00	3.995,00	71	106	142	163
Từ 49.380,00	4.115,00	74	111	148	170
Từ 50.820,00	4.235,00	78	117	156	179
Từ 52.260,00	4.355,00	82	123	164	189
Từ 53.700,00	4.475,00	86	129	172	198
Từ 55.140,00	4.595,00	90	135	180	207
Từ 56.580,00	4.715,00	94	141	188	216
Từ 58.020,00	4.835,00	98	147	196	226
Từ 59.460,00	4.955,00	102	153	204	234
Từ 60.900,00	5.075,00	106	159	212	244
Từ 62.340,00	5.195,00	110	165	220	253
Từ 63.780,00	5.315,00	114	171	228	262
Từ 65.220,00	5.435,00	118	177	236	271
Từ 66.660,00	5.555,00	122	183	244	281
Từ 68.100,00	5.675,00	126	189	252	290
Từ 69.540,00	5.795,00	130	195	260	299
Từ 70.980,00	5.915,00	134	201	268	308
Từ 72.420,00	6.035,00	138	207	276	318
Từ 73.860,00	6.155,00	142	213	284	326
Từ 75.300,00	6.275,00	146	219	292	336
Từ 76.740,00	6.395,00	150	225	300	345
Từ 78.180,00	6.515,00	154	231	308	354
Từ 79.620,00	6.635,00	158	237	316	363
Từ 81.060,00	6.755,00	162	243	324	373

Số tiền chi phí đóng hàng tháng (3 trẻ em)

Phần chi phí chăm sóc tính bằng €, không kể tiền ăn ở 1 nhà trẻ gửi cho tới khi đi học phổ thông hoặc chỗ gửi ban ngày dạng bảo mẫu cho ba trẻ em – Ngoài ra còn phải cộng thêm 23 € tiền ăn hàng tháng
Kể từ năm 2007, năm cuối cùng trước khi bắt đầu có nghĩa vụ đi học phổ thông thường xuyên thì không phải đóng góp chi phí nữa. Chỉ phải đóng chi phí tiền ăn tính chung cho hàng tháng là 23 €

Thu nhập tính bằng Euro		Quy mô thời gian chăm sóc			
Hàng năm	Hàng tháng	Nửa ngày Đến dưới 5 giờ (cho một trẻ)	Trên nửa ngày Đến dưới 7 giờ (cho một trẻ)	Cả ngày Đến dưới 9 giờ (cho một trẻ)	Trên mức cả ngày Trên 9 giờ (cho một trẻ)
Đến 22.499,99	1.875,00	9	12	15	15
Từ 22.500,00	1.875,00	9	19	29	29
Từ 26.340,00	2.195,00	17	26	34	40
Từ 27.780,00	2.315,00	20	29	39	45
Từ 29.220,00	2.435,00	22	33	44	50
Từ 30.660,00	2.555,00	25	37	49	56
Từ 32.100,00	2.675,00	27	40	53	61
Từ 33.540,00	2.795,00	29	44	58	67
Từ 34.980,00	2.915,00	32	47	63	73
Từ 36.420,00	3.035,00	34	51	68	78
Từ 37.860,00	3.155,00	37	55	73	83
Từ 39.300,00	3.275,00	39	58	77	89
Từ 40.740,00	3.395,00	41	62	82	95
Từ 42.180,00	3.515,00	44	65	87	100
Từ 43.620,00	3.635,00	46	69	92	106
Từ 45.060,00	3.755,00	49	73	97	111
Từ 46.500,00	3.875,00	51	76	101	116

*gem. § 8 Abs. TKBG i.V.m. § 3 Abs. 1 Satz 4 KTKBG

Số tiền chi phí đóng hàng tháng (3 trẻ em)

Thu nhập tính bằng Euro		Quy mô thời gian chăm sóc			
Hàng năm	Hàng tháng	Nửa ngày Đến dưới 6 giờ (cho một trẻ)	Trên nửa ngày Đến dưới 7 giờ (cho một trẻ)	Cả ngày Đến dưới 9 giờ (cho một trẻ)	Trên mức cả ngày Trên 9 giờ (cho một trẻ)
Từ 47.940,00	3.995,00	53	80	106	122
Từ 49.380,00	4.115,00	56	83	111	128
Từ 50.820,00	4.235,00	59	88	117	134
Từ 52.260,00	4.355,00	62	92	123	142
Từ 53.700,00	4.475,00	65	97	129	148
Từ 55.140,00	4.595,00	68	101	135	155
Từ 56.580,00	4.715,00	71	106	141	162
Từ 58.020,00	4.835,00	74	110	147	169
Từ 59.46000	4.955,00	77	115	253	176
Từ 60.900,00	5.075,00	80	119	259	183
Từ 62.340,00	5.195,00	83	124	265	190
Từ 63.780,00	5.315,00	86	128	271	197
Từ 65.220,00	5.435,00	89	133	277	203
Từ 66.660,00	5.555,00	92	137	283	211
Từ 68.100,00	5.675,00	95	142	289	217
Từ 69.540,00	5.795,00	98	146	295	224
Từ 70.980,00	5.915,00	101	251	201	231
Từ 72.420,00	6.035,00	104	255	207	238
Từ 73.860,00	6.155,00	107	260	213	245
Từ 75.300,00	6.275,00	110	264	219	252
Từ 76.740,00	6.395,00	113	269	225	259
Từ 78.180,00	6.515,00	116	273	231	266
Từ 79.620,00	6.635,00	119	278	237	272
Từ 81.060,00	6.755,00	122	282	243	280

Số tiền chi phí đóng hàng tháng (từ 4 trẻ trở lên)

Phần chi phí chăm sóc tính bằng €, không kể tiền ăn ở 1 nhà trẻ gửi cho tới khi đi học phổ thông hoặc chỗ gửi ban ngày dạng bảo mẫu cho 3 trẻ em – Ngoài ra còn phải cộng thêm 23 € tiền ăn hàng tháng Kể từ năm 2007, năm cuối cùng trước khi bắt đầu có nghĩa vụ đi học phổ thông thường xuyên thì không phải đóng góp chi phí nữa. Chỉ phải đóng chi phí tiền ăn tính chung cho hàng tháng là 23 €

Thu nhập tính bằng Euro		Quy mô thời gian chăm sóc			
Hàng năm	Hàng tháng	Nửa ngày Đến dưới 5 giờ (cho một trẻ)	Trên nửa ngày Đến dưới 7 giờ (cho một trẻ)	Cả ngày Đến dưới 9 giờ (cho một trẻ)	Trên mức cả ngày Trên 9 giờ (cho một trẻ)
Đến 22.499,99	1.875,00	8	10	13	13
Từ 22.500,00	1.875,00	8	16	24	24
Từ 26.340,00	2.195,00	15	22	29	33
Từ 27.780,00	2.315,00	17	25	33	38
Từ 29.220,00	2.435,00	19	28	37	42
Từ 30.660,00	2.555,00	21	31	41	47
Từ 32.100,00	2.675,00	23	34	45	51
Từ 33.540,00	2.795,00	25	37	49	56
Từ 34.980,00	2.915,00	27	40	53	61
Từ 36.420,00	3.035,00	29	43	57	65
Từ 37.860,00	3.155,00	31	46	61	70
Từ 39.300,00	3.275,00	33	49	65	74
Từ 40.740,00	3.395,00	35	52	69	79
Từ 42.180,00	3.515,00	37	55	73	84
Từ 43.620,00	3.635,00	39	58	77	88
Từ 45.060,00	3.755,00	41	61	81	93
Từ 46.500,00	3.875,00	43	64	85	97

*gem. § 8 Abs. TKBG i.V.m. § 3 Abs. 1 Satz 4 KTKBG

Số tiền chi phí đóng hàng tháng (từ 4 trẻ trở lên)

Thu nhập tính bằng Euro		Quy mô thời gian chăm sóc			
Hàng năm	Hàng tháng	Nửa ngày Đến dưới 5 giờ. (cho một trẻ)	Trên nửa ngày Đến dưới 7 giờ. (cho một trẻ)	Cả ngày Đến dưới 9 giờ. (cho một trẻ)	Trên mức cả ngày Trên 9 giờ. (cho một trẻ)
Từ 47.940,00	3.995,00	45	67	89	102
Từ 49.380,00	4.115,00	47	70	93	107
Từ 50.820,00	4.235,00	49	73	98	112
Từ 52.260,00	4.355,00	52	77	103	118
Từ 53.700,00	4.475,00	54	81	108	124
Từ 55.140,00	4.595,00	57	85	113	130
Từ 56.580,00	4.715,00	59	88	118	135
Từ 58.020,00	4.835,00	62	92	123	141
Từ 59.460,00	4.955,00	64	96	128	147
Từ 60.900,00	5.075,00	67	100	133	153
Từ 62.340,00	5.195,00	69	103	138	158
Từ 63.780,00	5.315,00	72	107	143	164
Từ 65.220,00	5.435,00	74	111	148	170
Từ 66.660,00	5.555,00	77	115	153	176
Từ 68.100,00	5.675,00	79	118	158	181
Từ 69.540,00	5.795,00	82	122	163	187
Từ 70.980,00	5.915,00	84	126	168	193
Từ 72.420,00	6.035,00	87	130	173	199
Từ 73.860,00	6.155,00	89	133	178	204
Từ 75.300,00	6.275,00	92	137	183	210
Từ 76.740,00	6.395,00	94	141	188	216
Từ 78.180,00	6.515,00	97	145	193	222
Từ 79.620,00	6.635,00	99	148	198	227
Từ 81.060,00	6.755,00	102	152	203	233

Cơ sở pháp lý và danh mục cá nhân và cơ quan tham gia soạn thảo tài liệu này

Những cơ sở pháp lý cho việc chăm sóc và dạy dỗ các cháu ở nhà trẻ và chỗ gửi ban ngày theo hình thức bảo mẫu là nội dung đang hiện hành của các luật sau đây :

- Quyển số VIII , Bộ luật Xã hội (SGB VIII)
- Luật về chăm sóc và dạy dỗ các cháu ở nhà trẻ và chỗ gửi ban ngày theo hình thức bảo mẫu – KitaFöG
- Quy chế về phương pháp đảm bảo thực hiện việc tạo ra chỗ gửi trẻ phù hợp với những nhu cầu cần thiết trong nhà trẻ và chỗ gửi ban ngày theo hình thức bảo mẫu và về việc bố trí nhân lực trong nhà trẻ (Kindertagesförderungsverordnung – VOKitaFöG)
- Luật về việc tham gia đóng góp chi phí cho việc chăm sóc các cháu tại nhà trẻ và chỗ gửi ban ngày theo hình thức bảo mẫu cũng như các hoạt động chăm sóc nằm ngoài khuôn khổ dạy học của các trường phổ thông (Tagesbetreuungskostenbeileitungsgesetz – TKBG)

Quý vị cũng có thể tìm hiểu thêm các thông tin bổ sung trên Internet của Bộ Giáo dục, Khoa học và nghiên cứu ở trang [http :
:www.berlin.de/sen/familie/indertagesbetreuung/](http://www.berlin.de/sen/familie/indertagesbetreuung/)

Ngoài ra, ở trang Internet đó quý vị sẽ được giải thích và nhận được các chỉ dẫn về cách lấy thông tin xuống và in ra, thí dụ như lấy xuống và in ra mẫu đăng ký gửi trẻ, một tờ phiếu cho phép gửi trẻ (Gutschein). Giải thích về cách xử lý đơn xin đăng ký và thủ tục để được nhận phiếu cho phép gửi trẻ cùng nhiều thông tin khác nữa.

Bộ Giáo dục, khoa học và nghiên cứu
Beuthstr.6-8, 10117 Berlin

Tổng chủ nhiệm biên soạn :
Sven Nachmann

Điều phối biên soạn :
Rosemarie Stöckel , Martina Müller

Nội dung bài viết :
Rosemarie Stöckel , Sven Nachmann

V.i.S.d.P.
Schulenberg

Bài trí tài liệu :
UVA Kommunikation und Medien GmbH
Karl-Marx-Str. 66 , 14482 Postdam

In ấn :
Oktoberdruck AG,
Rudolfstr. 1-8, 10245 Berlin

Ảnh :
PhotoDisc,PhotoAlto, EyeWire, Digitalvision

Tài liệu này là một bộ phận thuộc công tác phổ biến thông tin công cộng của bang Berlin. Tài liệu này được soạn thảo ra không phải để bán và không được phép dùng nó để quảng cáo cho các đảng phái chính trị